

**VERORDNUNG (EG) Nr. 1884/2006 DER KOMMISSION**

**vom 19. Dezember 2006**

**zur Änderung der Verordnungen (EG) Nr. 2402/96, (EG) Nr. 2449/96 und (EG) Nr. 2390/98 hinsichtlich der Regeln für die Verwaltung der Einfuhrzollkontingente für Maniok und Süßkartoffeln**

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN —

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft,

gestützt auf den Beschluss 96/317/EG des Rates vom 13. Mai 1996 über den Abschluss der Ergebnisse der Konsultationen mit Thailand nach Artikel XXIII des GATT <sup>(1)</sup>, insbesondere auf Artikel 3,

gestützt auf die Verordnung (EG) Nr. 1095/96 des Rates vom 18. Juni 1996 zur Anwendung der Zugeständnisse gemäß der nach Abschluss der Verhandlungen im Rahmen des Artikels XXIV Absatz 6 des GATT aufgestellten Liste CXL <sup>(2)</sup>, insbesondere auf Artikel 1 Absatz 1,

gestützt auf die Verordnung (EG) Nr. 2286/2002 des Rates vom 10. Dezember 2002 über die Regelung für landwirtschaftliche Erzeugnisse und daraus hergestellte Waren mit Ursprung in den Staaten in Afrika, im karibischen Raum und im Pazifischen Ozean (AKP-Staaten) und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1706/98 <sup>(3)</sup>, insbesondere auf Artikel 5,

gestützt auf die Verordnung (EG) Nr. 1784/2003 des Rates vom 29. September 2003 über die gemeinsame Marktorganisation für Getreide <sup>(4)</sup>, insbesondere auf Artikel 9 Absatz 2 und Artikel 12 Absatz 1,

in Erwägung nachstehender Gründe:

(1) Die Verordnung (EG) Nr. 1301/2006 der Kommission vom 31. August 2006 mit gemeinsamen Regeln für die Verwaltung von Einfuhrzollkontingenten für landwirtschaftliche Erzeugnisse im Rahmen einer Einfuhrlicenzregelung <sup>(5)</sup> gilt für Einfuhrlicenzen für Einfuhrzollkontingentszeiträume ab dem 1. Januar 2007.

(2) Die mit der Verordnung (EG) Nr. 1301/2006 festgelegten gemeinsamen Regeln, insbesondere die Bestimmungen betreffend die Anträge, den Status der Antragsteller, und die Erteilung der Lizenzen sowie die Bestimmungen, wonach die Gültigkeitsdauer der Lizenzen mit dem letzten Tag des Kontingentszeitraums endet, finden unbe-

schadet der ergänzenden bzw. abweichenden Bestimmungen der Sektorverordnungen Anwendung. Um zu vermeiden, dass einige Sektorverordnungen weiter abweichende Regeln enthalten, sind die Verordnungen (EG) Nr. 2402/96 der Kommission vom 17. Dezember 1996 zur Eröffnung und Verwaltung bestimmter jährlicher Zollkontingente für Süßkartoffeln und Maniokstärke <sup>(6)</sup>, (EG) Nr. 2449/96 der Kommission vom 18. Dezember 1996 zur Eröffnung und Verwaltung bestimmter Jahreszollkontingente für Erzeugnisse der KN-Codes 0714 10 91, 0714 10 99, 0714 90 11 und 0714 90 19 mit Ursprung in bestimmten Drittländern außer Thailand <sup>(7)</sup> und (EG) Nr. 2390/98 der Kommission vom 5. November 1998 mit Durchführungsbestimmungen zur Verordnung (EG) Nr. 1706/98 des Rates hinsichtlich der Einfuhrregelung für bestimmte Getreidesubstitutionserzeugnisse und Verarbeitungserzeugnisse aus Getreide und Reis mit Ursprung in den Staaten in Afrika, im karibischen Raum und im Pazifischen Ozean (AKP) oder in den überseeischen Ländern und Gebieten (ÜLG) und zur Aufhebung der Verordnung (EWG) Nr. 2245/90 <sup>(8)</sup> zu ändern und die laufenden Nummern der einzelnen Kontingente und Subkontingente zu präzisieren sowie die anzuwendenden spezifischen Vorschriften neu festzulegen, insbesondere was die Beantragung, die Erteilung und die Gültigkeitsdauer der Lizenzen sowie die Übermittlung der Angaben an die Kommission anbelangt.

(3) Diese Maßnahmen sind wie die Maßnahmen gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1301/2006 ab dem 1. Januar 2007 anzuwenden.

(4) Die in dieser Verordnung vorgesehenen Maßnahmen entsprechen der Stellungnahme des Verwaltungsausschusses für Getreide —

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

*Artikel 1*

Die Verordnung (EG) Nr. 2402/96 wird wie folgt geändert:

1. Dem Artikel 1 werden folgende Absätze angefügt:

„Die Kontingente gemäß Absatz 1 tragen die folgenden laufenden Nummern:

— das Kontingent gemäß Nummer 1 die laufende Nummer 09.4014,

<sup>(1)</sup> ABl. L 122 vom 22.5.1996, S. 15.

<sup>(2)</sup> ABl. L 146 vom 20.6.1996, S. 1.

<sup>(3)</sup> ABl. L 348 vom 21.12.2002, S. 5.

<sup>(4)</sup> ABl. L 270 vom 21.10.2003, S. 78. Verordnung geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1154/2005 der Kommission (AbL. L 187 vom 19.7.2005, S. 11).

<sup>(5)</sup> ABl. L 238 vom 1.9.2006, S. 13.

<sup>(6)</sup> ABl. L 327 vom 18.12.1996, S. 14. Verordnung geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 777/2004 (AbL. L 123 vom 27.4.2004, S. 50).

<sup>(7)</sup> ABl. L 333 vom 21.12.1996, S. 14. Verordnung zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 777/2004.

<sup>(8)</sup> ABl. L 297 vom 6.11.1998, S. 7. Verordnung geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 777/2004.

- das Kontingent gemäß Nummer 2 die laufende Nummer 09.4013,
- die Menge von 10 000 t Maniokstärke gemäß Nummer 3 und die Menge von 500 t Maniokstärke gemäß Nummer 4, die nicht dem Königreich Thailand vorbehalten ist, die laufende Nummer 09.4064,
- die Menge von 10 000 t Maniokstärke gemäß Nummer 4, die dem Königreich Thailand vorbehalten ist, die laufende Nummer 09.4065.“;

2. Folgender Artikel 1a wird vor Titel I eingefügt:

„Artikel 1a

Vorbehaltlich anders lautender Bestimmungen der vorliegenden Verordnung finden die Verordnungen (EG) Nr. 1291/2000 der Kommission (\*), (EG) Nr. 1342/2003 der Kommission (\*\*) und (EG) Nr. 1301/2006 der Kommission (\*\*\*) Anwendung.

(\*) ABl. L 152 vom 24.6.2000, S. 1.  
 (\*\*) ABl. L 189 vom 29.7.2003, S. 12.  
 (\*\*\*) ABl. L 238 vom 1.9.2006, S. 13.“

3. Artikel 4 Absatz 2 erhält folgende Fassung:

„(2) Feld 24 der Lizenzen enthält eine der in Anhang III aufgeführten Angaben.“

4. Artikel 7 erhält folgende Fassung:

„Artikel 7

Die Mitgliedstaaten übermitteln der Kommission bis spätestens 18 Uhr (Brüsseler Ortszeit) an dem auf den Tag der Antragstellung gemäß Artikel 3 folgenden Arbeitstag die nachstehenden Angaben

- a) die Gesamtmengen, für die Lizenzanträge gestellt wurden, aufgeschlüsselt nach Ursprung und Erzeugniscode,
- b) für die Erzeugnisse mit Ursprung in der Volksrepublik China die Nummer des Ausfuhrdokuments sowie den Namen des Schiffes.“

5. Artikel 8 erhält folgende Fassung:

„Artikel 8

(1) Die Einfuhrlizenzen werden am vierten Arbeitstag nach Eingang der Mitteilung gemäß Artikel 7 erteilt.

(2) Die erteilten Lizenzen sind in der gesamten Gemeinschaft ab dem Tag ihrer tatsächlichen Ausstellung gemäß Artikel 23 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 bis zum Ende des vierten auf diesen Zeitpunkt folgenden Monats und längstens bis zum Ende des Jahres der Lizenzerteilung gültig.“

6. Artikel 12 erhält folgende Fassung:

„Artikel 12

Die Mitgliedstaaten übermitteln der Kommission bis spätestens 18 Uhr (Brüsseler Ortszeit) an dem auf den Tag der Antragstellung gemäß Artikel 9 folgenden Tag die nachstehenden Angaben:

- a) die Gesamtmengen, für die Lizenzanträge gestellt wurden, aufgeschlüsselt nach Ursprung und Erzeugniscode;
- b) die Nummern der von den thailändischen Behörden ausgestellten Ausfuhrbescheinigungen und die entsprechenden Mengen sowie den Namen des Schiffes.“

7. Artikel 13 erhält folgende Fassung:

„Artikel 13

(1) Die Einfuhrlizenzen werden am vierten Arbeitstag nach Eingang der Mitteilung gemäß Artikel 12 erteilt.

(2) Die erteilten Lizenzen sind in der gesamten Gemeinschaft ab dem Tag ihrer tatsächlichen Ausstellung gemäß Artikel 23 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 bis zum Ende des dritten auf diesen Zeitpunkt folgenden Monats und längstens bis zum Ende des Jahres der Lizenzerteilung gültig.“

8. Anhang I dieser Verordnung wird als Anhang III angefügt.

Artikel 2

Die Verordnung (EG) Nr. 2449/96 wird wie folgt geändert:

1. Dem Artikel 1 werden die folgenden Absätze angefügt:

„Die im ersten Unterabsatz Nummern 1, 2 und 3 genannten Kontingente tragen die laufenden Nummern 09.4009, 09.4011 bzw. 09.4010.

Für das im ersten Unterabsatz Nummer 4 genannte Kontingent erhält das Teilkontingent für die Einfuhr von zur menschlichen Ernährung verwendeten Erzeugnissen (2 000 Tonnen) die laufende Nummer 09.4021 und das nicht zweckgebundene Teilkontingent (30 000 Tonnen) die laufende Nummer 09.4012.

Vorbehaltlich anders lautender Bestimmungen der vorliegenden Verordnung finden die Verordnungen (EG) Nr. 1291/2000 der Kommission (\*), (EG) Nr. 1342/2003 der Kommission (\*\*\*) und (EG) Nr. 1301/2006 der Kommission (\*\*\*) Anwendung.

(\*) ABl. L 152 vom 24.6.2000, S. 1.

(\*\*) ABl. L 189 vom 29.7.2003, S. 12.

(\*\*\*) ABl. L 238 vom 1.9.2006, S. 13.“.

2. Artikel 6 Buchstabe b erhält folgende Fassung:

„b) in Feld 24 einen der in Anhang IV aufgeführten Vermerke.“.

3. Artikel 8 wird wie folgt geändert:

a) Absatz 3 erhält folgende Fassung:

„(3) Die Mitgliedstaaten übermitteln der Kommission am Tag nach der Antragstellung, spätestens jedoch bis 13 Uhr des Donnerstags nach Ablauf der Antragsfrist gemäß Absatz 1 Unterabsatz 1 folgende Angaben:

- a) die Gesamtmengen, für die Lizenzanträge gestellt wurden, aufgeschlüsselt nach Ursprung und Erzeugniscode,
- b) die Nummer der vorgelegten Ursprungsbescheinigung sowie die in dessen Original oder Auszug angegebene Gesamtmenge,
- c) die Nummern der von den indonesischen bzw. chinesischen Behörden ausgestellten Ausfuhrbescheinigungen und die entsprechenden Mengen sowie den Namen des Schiffes.“.

b) Absatz 4 erhält folgende Fassung:

„Die Einfuhrlizenzen werden am vierten Arbeitstag nach Eingang der Mitteilung gemäß Absatz 3 erteilt.“.

4. In Artikel 10 Absatz 2 Unterabsatz 3 erhält der letzte Satz folgende Fassung:

„Feld 20 der zusätzlichen Einfuhrlizenz enthält darüber hinaus eine der in Anhang V aufgeführten Angaben.“.

5. Artikel 11 wird wie folgt geändert:

a) Absatz 2 erhält folgende Fassung:

„Die gemäß dieser Verordnung erteilten Lizenzen sind vom Tag ihrer tatsächlichen Ausstellung im Sinne von Artikel 23 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 an gerechnet 60 Tage gültig.“.

b) Folgender Absatz wird angefügt:

„Diese Gültigkeitsdauer darf jedoch den 31. Dezember des Jahres der Lizenzerteilung nicht überschreiten.“.

6. Die in Anhang II dieser Verordnung enthaltenen Anhänge IV und V werden angefügt.

*Artikel 3*

Die Verordnung (EG) Nr. 2390/98 wird wie folgt geändert:

1. Dem Artikel 1 wird folgender Absatz angefügt:

„Vorbehaltlich anders lautender Bestimmungen der vorliegenden Verordnung finden die Verordnungen (EG) Nr. 1291/2000 der Kommission (\*), (EG) Nr. 1342/2003 der Kommission (\*\*\*) und (EG) Nr. 1301/2006 der Kommission (\*\*\*) Anwendung.“.

(\*) ABl. L 152 vom 24.6.2000, S. 1.

(\*\*) ABl. L 189 vom 29.7.2003, S. 12.

(\*\*\*) ABl. L 238 vom 1.9.2006, S. 13.“.

2. Artikel 2 Absatz 2 erhält folgende Fassung:

„(2) Feld 24 der Einfuhrlizenz enthält eine der in Anhang I aufgeführten Angaben.“.

3. Artikel 4 erhält folgende Fassung:

*„Artikel 4*

Für die Abfertigung von Erzeugnissen der KN-Codes 0714 10 91 und 0714 90 11 zum freien Verkehr in den französischen überseeischen Departements gemäß Artikel 3 Absatz 4 der Verordnung (EG) Nr. 2286/2002 gelten folgende Sonderbestimmungen:

- a) Die Überwachung dieser Einfuhren erfolgt unter denselben Bedingungen wie bei den Einfuhrzollkontingenten mithilfe der laufenden Nummer 09.4192.
- b) Der Lizenzantrag darf für jeden Antragsteller eine Menge von 500 Tonnen nicht überschreiten.

- c) Der Lizenzantrag und die Einfuhrlizenz enthalten in Feld 8 die Angabe des AKP-Staates bzw. des Landes oder Gebietes (ÜLG), aus dem das Erzeugnis stammt. Die Lizenz verpflichtet zur Einfuhr aus dem jeweiligen Land oder Gebiet.
- d) Feld 24 der Einfuhrlizenz enthält eine der in Anhang II aufgeführten Angaben.“
4. Artikel 5 wird wie folgt geändert:
- a) Absatz 2 erhält folgende Fassung:
- „(2) Die Mitgliedstaaten teilen der Kommission bis spätestens 13 Uhr (Brüsseler Ortszeit) an dem auf den Tag der Antragstellung folgenden Arbeitstag die Gesamtmenngen mit, für die Lizenzanträge gestellt wurden, aufgeschlüsselt nach Ursprung und Erzeugniscode.“
- b) Absatz 3 wird gestrichen.
- c) Absatz 4 erhält folgende Fassung:
- „(4) Die Einfuhrlicenzen werden am vierten Arbeitstag nach Eingang der Mitteilung gemäß Artikel 5 Absatz 2 erteilt.“
- d) Absatz 5 erhält folgende Fassung:
- „(5) Die erteilten Lizenzen gelten ausschließlich für die Abfertigung zum freien Verkehr in den französischen überseeischen Departements ab dem Tag ihrer tatsächlichen Ausstellung gemäß Artikel 23 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 bis zum Ende des zweiten auf diesen Zeitpunkt folgenden Monats und längstens bis zum Ende des Jahres der Lizenzerteilung.“
5. Die in Anhang III dieser Verordnung enthaltenen Anhänge I und II werden angefügt.

#### Artikel 4

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 2007 in Kraft.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

Brüssel, den 19. Dezember 2006

*Für die Kommission*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Mitglied der Kommission*

## ANHANG I

## „ANHANG III

— <i>Bulgarisch:</i>	Освобождение от мито [член 4 от Регламент (ЕО) № 2402/96]
— <i>Spanisch:</i>	Exención del derecho de aduana [artículo 4 del Reglamento (CE) n° 2402/96]
— <i>Tschechisch:</i>	Osvobození od cla [čl. 4 nařízení (ES) č. 2402/96]
— <i>Dänisch:</i>	Fritagelse for toldsatser (artikel 4 i forordning (EF) nr. 2402/96)
— <i>Deutsch:</i>	Zollfrei (Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2402/96)
— <i>Estnisch:</i>	Tollimaksuvaba (määruse (EÜ) nr 2402/96 artikkel 4)
— <i>Griechisch:</i>	Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό [άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2402/96]
— <i>Englisch:</i>	Exemption from customs duty (Article 4 of Regulation (EC) No 2402/96)
— <i>Französisch:</i>	exemption du droit de douane [article 4 du règlement (CE) n° 2402/96]
— <i>Italienisch:</i>	Esenzione dal dazio doganale [articolo 4 del regolamento (CE) n. 2402/96]
— <i>Lettisch:</i>	Atbrīvošana no muitas nodevas (regulas (EK) Nr. 2402/96 4. pants)
— <i>Litauisch:</i>	Atleidimas nuo muito mokesčio (reglamento (EB) Nr. 2402/96 4 straipsnis)
— <i>Ungarisch:</i>	Vámmentesség [2402/96/EK rendelet 4. cikk]
— <i>Niederländisch:</i>	Vrijgesteld van douanerecht (artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2402/96)
— <i>Polnisch:</i>	Zwolnienie z należności celnych (Art. 4 rozporządzenia (WE) nr 2402/96)
— <i>Portugiesisch:</i>	Isenção de direito aduaneiro [artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 2402/96]
— <i>Rumänisch:</i>	Scutit de taxe vamale (articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 2402/96)
— <i>Slowakisch:</i>	Oslobodenie od cla (článok 4 nariadenia (ES) č. 2402/96)
— <i>Slowenisch:</i>	Oproščenocarinske dajatve (člen 4 Uredbe (ES) št. 2402/96)
— <i>Finnisch:</i>	Tullivapaa (asetuksen (EY) N:o 2402/96 4 artikla)
— <i>Schwedisch:</i>	Tullfri (artikel 4 i förordning (EG) nr 2402/96)

## ANHANG II

## „ANHANG IV

- *Bulgarisch:* Мита, ограничени до 6 % *ad valorem* [Регламент (ЕО) № 2449/96]
- *Spanisch:* Derechos de aduana limitados al 6 % *ad valorem* [Reglamento (CE) n° 2449/96]
- *Tschechisch:* Clo limitované 6 % *ad valorem* (nařízení (ES) č. 2449/96)
- *Dänisch:* Toldsatsen begrænses til 6 % af værdien (Forordning (EF) nr. 2449/96)
- *Deutsch:* Beschränkung des Zolls auf 6 % des Zollwerts (Verordnung (EG) Nr. 2449/96)
- *Estonisch:* Väärtuseline tollimaks piiratud 6 protsendini (määrus (EÜ) nr 2449/96)
- *Griechisch:* Τελωνειακός δασμός κατ' ανώτατο όριο 6 % κατ' αξία [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2449/96]
- *Englisch:* Customs duties limited to 6 % *ad valorem* (Regulation (EC) No 2449/96)
- *Französisch:* Droits de douane limités à 6 % *ad valorem* [règlement (CE) n° 2449/96]
- *Italienisch:* Dazi doganali limitati al 6 % *ad valorem* [Regolamento (CE) n. 2449/96]
- *Lettisch:* Muitas nodokļi nepārsniedz 6 % *ad valorem* (Regula (EK) Nr. 2449/96)
- *Litauisch:* Muito mokestis neviršija 6 % *ad valorem* (Reglamentas (EB) Nr. 2449/96)
- *Ungarisch:* Mérsékelt, 6 %-os értékvám (2449/96/EK rendelet)
- *Niederländisch:* Douanerechten beperkt tot 6 % *ad valorem* (Verordening (EG) nr. 2449/96)
- *Polnisch:* Należności celne ograniczone do 6 % *ad valorem* (Rozporządzenie (WE) nr 2449/96)
- *Portugiesisch:* Direitos aduaneiros limitados a 6 % *ad valorem* [Regulamento (CE) n.º 2449/96]
- *Rumänisch:* Taxe vamale limitate la 6 % *ad valorem* (Regulamentul (CE) nr. 2449/96)
- *Slowakisch:* Dovozné clo so stropom 6 % *ad valorem* (nariadenie (ES) č. 2449/96)
- *Slowenisch:* Omejitev carinskih dajatev na 6 % *ad valorem* (Uredba (ES) št. 2449/96)
- *Finnisch:* Arvotulli rajoitettu 6 prosenttiin (asetus (EY) N:o 2449/96)
- *Schwedisch:* Tullsatsen begränsad till 6 % av värdet (Förordning (EG) nr 2449/96)

## ANHANG V

- *Bulgarisch:* Допълнителна лицензия, член 10, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 2449/96
- *Spanisch:* Certificado complementario, apartado 2 del artículo 10 del Reglamento (CE) n° 2449/96
- *Tschechisch:* Licence pro dodatečné množství, čl. 10 odst. 2 nařízení (ES) č. 2449/96
- *Dänisch:* Supplerende licens, forordning (EF) nr. 2449/96, artikel 10, stk. 2
- *Deutsch:* Zusätzliche Lizenz — Artikel 10 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 2449/96
- *Estonisch:* Lisakoguse litsents, määruse (EÜ) nr 2449/96 artikli 10 lõige 2
- *Griechisch:* Συμπληρωματικό ποσοποιητικό — Άρθρο 10 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2449/96
- *Englisch:* Licence for additional quantity, Article 10(2) of Regulation (EC) No 2449/96
- *Französisch:* Certificat complémentaire, règlement (CE) n° 2449/96, article 10, paragraphe 2
- *Italienisch:* Titolo complementare, regolamento (CE) n. 2449/96, articolo 10, paragrafo 2
- *Lettisch:* Atļauja par papildu daudzumu, Regulas (EK) Nr. 2449/96 10. panta 2. punkts
- *Litauisch:* Papildomoji licencija, Reglamento (EB) Nr. 2449/96 10 straipsnio 2 dalis
- *Ungarisch:* Kiegészítő engedély, 2449/96/EK rendelet 10. cikk (2) bekezdés
- *Niederländisch:* Aanvullend certificaat — artikel 10, lid 2, van Verordening (EG) nr. 2449/96
- *Polnisch:* Uzupełniająca pozwolenie, rozporządzenie (WE) nr 2449/96 art. 10 ust. 2
- *Portugiesisch:* Certificado complementar, n.º 2 do artigo 10.º do Regulamento (CE) n.º 2449/96
- *Rumänisch:* Licență complementară, articolul 10 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 2449/96
- *Slowakisch:* Dodatočné povolenie, článok 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 2449/96
- *Slowenisch:* Dovoljenje za dodatne količine, člen 10(2), Uredba (ES) št. 2449/96
- *Finnisch:* Lisätodistus, asetuksen (EY) N:o 2449/96 10 artiklan 2 kohta
- *Schwedisch:* Kompletterande licens, artikel 10.2 i förordning (EG) nr 2449/96“
-

## ANHANG III

## „ANHANG I

- *Bulgarisch:* — продукт АКТЬ:
- освобождаване от мито
  - Регламент (ЕО) № 2286/2002, член 1, параграф 3
- *Spanisch:* — Producto ACP:
- exención del derecho de aduana
  - apartado 3 del artículo 1 del Reglamento (CE) nº 2286/2002
- *Tschechisch:* — Produkt AKT:
- osvobození od cla
  - nařízení (ES) č. 2286/2002 čl. 1 ods. 3
- *Dänisch:* — AVS-produkt:
- toldfritagelse
  - forordning (EF) nr. 2286/2002: artikel 1, stk. 3
- *Deutsch:* — Erzeugnis AKP:
- Zollfrei
  - Verordnung (EG) Nr. 2286/2002, Artikel 1 Absatz 3
- *Estnisch:* — AKV riikide toode:
- Tollimaksuvaba
  - Määruse (EÜ) nr 2286/2002 artikli 1 lõige 3
- *Griechisch:* — Προϊόν ΑΚΕ:
- Απαλλαγή από δασμούς
  - Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2286/2002 άρθρο 1 παράγραφος 3
- *Englisch:* — ACP product:
- exemption from customs duty
  - Regulation (EC) No 2286/2002, Article 1(3)
- *Französisch:* — produit ACP:
- exemption du droit de douane
  - règlement (CE) nº 2286/2002, article 1, paragraphe 3

- *Italienisch:* — prodotto ACP:  
— esenzione dal dazio doganale  
— regolamento (CE) n. 2286/2002, articolo 1, paragrafo 3
- *Lettisch:* — AĀK produkts:  
— atbrīvots no muitas nodevas  
— Regulas (EK) Nr. 2286/2002 1. panta 3. daļa
- *Litauisch:* — AKR produktas:  
— atleistas nuo muito mokesčio  
— Reglamento (EB) Nr. 2286/2002 1 straipsnio 3 dalis
- *Ungarisch:* — AKCS-termék:  
— vámmentes  
— 2286/2002/EK rendelet, 1. cikk (3) bekezdés
- *Niederländisch:* — Product ACS:  
— vrijgesteld van douanerecht  
— Verordening (EG) nr. 2286/2002: artikel 1, lid 3
- *Polnisch:* — Produkt AKP:  
— zwolnienie z należności celnych  
— art. 1 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 2286/2002
- *Portugiesisch:* — produto ACP:  
— isenção do direito aduaneiro  
— Regulamento (CE) n.º 2286/2002, n.º 3 do artigo 1.º
- *Rumänisch:* — produs ACP:  
— scutit de taxe vamale  
— Regulamentul (CE) nr. 2286/2002, articolul 1 alineatul (3)
- *Slowakisch:* — Výrobok zo štátov AKP  
— oslobodenie od cla  
— nariadenie (ES) č. 2286/2002, článok 1 odsek 3

- 
- *Slowenisch:* — AKP proizvodi
- oproščeni carinskih dajatev
  - Uredba (ES) št. 2286/2002, člen 1(3)
- *Finnisch:* — AKT-maista:
- Tullivapaa
  - asetuksen (EY) N:o 2286/2002 1 artiklan 3 kohta
- *Schwedisch:* — AVS-produkt:
- Tullfri
  - Förordning (EG) nr 2286/2002 artikel 1.3
-

## ANHANG II

- *Bulgarisch:* — продукт АКТЬ/ОСТ:
- освобождаване от мито
  - Регламент (ЕО) № 2286/2002, член 3, параграф 4
  - важи изключително за пускане в свободно обръщение в отвъдморските департаменти
- *Spanisch:* — Producto ACP/PTU:
- exención del derecho de aduana
  - apartado 4 del artículo 3 del Reglamento (CE) nº 2286/2002
  - exclusivamente válido para el despacho a libre práctica en los departamentos de Ultramar
- *Tschechisch:* — AKT/ZZÚ produkty:
- osvobozeno od cla
  - nařízení (ES) č. 2286/2002 čl. 3 ods. 4
  - platné výhradně pro vydání do volného oběhu v zámořských zemích a územích
- *Dänisch:* — AVS/OLT-produkt:
- toldfritagelse
  - forordning (EF) nr. 2286/2002: artikel 3, stk. 4
  - gælder udelukkende for overgang til fri omsætning i de oversøiske departementer
- *Deutsch:* — Erzeugnis AKP/ÜLG:
- Zollfrei
  - Verordnung (EG) Nr. 2286/2002, Artikel 3 Absatz 4
  - gilt ausschließlich für die Abfertigung zum freien Verkehr in den französischen überseeischen Departements
- *Estnisch:* — AKV/ÜMT riikide toode:
- Tollimaksuvaba
  - Määruse (EÜ) nr 2286/2002 artikli 3 lõige 4
  - Jõus ainult vabasse ringlusesse laskmiseks ülemeremaadel ja-territooriumitel
- *Griechisch:* — Προϊόν ΑΚΕ/ΥΧΕ:
- Απαλλαγή από δασμούς
  - Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2286/2002 άρθρο 3 παράγραφος 4
  - Ισχύει αποκλειστικά για μία θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία στα Υπερπόντια Διαμερίσματα

- *Englisch:* — ACP/OCT product:
- exemption from customs duty
  - Regulation (EC) No 2286/2002, Article 3(4)
  - valid exclusively for release for free circulation in the overseas departments
- *Französisch:* — produit ACP/PTOM:
- exemption du droit de douane
  - règlement (CE) n° 2286/2002, article 3, paragraphe 4
  - exclusivement valable pour une mise en libre pratique dans les départements d'outre-mer
- *Italienisch:* — prodotto ACP/PTOM:
- esenzione dal dazio doganale
  - regolamento (CE) n. 2286/2002, articolo 3, paragrafo 4
  - valido esclusivamente per l'immissione in libera pratica nei DOM
- *Lettisch:* — AĀK/AZT produkts:
- atbrīvots no muitas nodevas
  - Regulas (EK) Nr. 2286/2002 3. panta 4. daļa
  - ir derīgs laišanai brīvā apgrozībā vienīgi aizjūru teritorijās
- *Litauisch:* — AKR/UŠT produktas:
- atleistas nuo muito mokesčio
  - Reglamento (EB) Nr. 2286/2002 3 straipsnio 4 dalis
  - galioja leidimui į laisvą apyvartą tikrai užjūrio šalių teritorijose
- *Ungarisch:* — AKCS/TOT-termék:
- vámmentes
  - 2286/2002/EK rendelet, 3. cikk (4) bekezdés
  - kizárólag a tengerentúli területeken történő szabad forgalomba bocsátás esetén érvényes
- *Niederländisch:* — Product ACS/LGO:
- vrijgesteld van douanerecht
  - Verordening (EG) nr. 2286/2002: artikel 3, lid 4
  - geldt uitsluitend voor het in het vrije verkeer brengen in de Franse overzeese departementen

- 
- *Polnisch:* — Produkt AKP/KTZ:
- zwolnienie z należności celnych
  - art. 3 ust. 4 rozporządzenia (WE) nr 2286/2002
  - ważne wyłącznie dla wprowadzenia do wolnego obrotu w departamentach zamorskich
- *Portugiesisch:* — produto ACP/PTU:
- isenção do direito aduaneiro
  - Regulamento (CE) n.º 2286/2002, n.º 4 do artigo 3.º
  - válido exclusivamente para uma introdução em livre prática nos departamentos ultramarinos
- *Rumänisch:* — produs ACP/TTPM:
- scutit de taxe vamale
  - Regulamentul (CE) nr. 2286/2002, articolul 3 alineatul (4)
  - valabil doar pentru punerea în liberă circulație în departamentele de peste mări
- *Slovakisch:* — výrobok zo štátov AKP/ZKU
- oslobodenie od cla
  - nariadenie (ES) č. 2286/2002, článok 3 odsek 4
  - platné výhradne pre uvoľnenie do voľného obehu v zámorských krajinách a územiach
- *Slowenisch:* — AKP/ČDO
- oproščene carinskih dajatev
  - Uredba (ES) št. 2286/2002, člen 3(4)
  - Veljavna samo za sproščenje prostega pretoka v prekomorskih področjih
- *Finnisch:* — AKT-maista/Merentakaisista maista ja merentakaisilta alueilta peräisin oleva tuote:
- Tullivapaa
  - asetuksen (EY) N:o 2286/2002 3 artiklan 4 kohta
  - voimassa ainoastaan merentakaisilla alueilla vapaaseen liikkeeseen laskemiseksi
- *Schwedisch:* — AVS/ULT-produkt:
- Tullfri
  - Förordning (EG) nr 2286/2002 artikel 3.4
  - Uteslutande avsedd för övergång till fri omsättning i de utomeuropeiska länderna och territorierna"
-